

この内容が、外国籍住民用パンフレットに掲載されています。

この日本語パンフレットの内容を確認していただき、外国籍住民の方に説明する資料としてご活用くださるようお願いします。

大和市自治会連絡協議会 046-260-5130

自治会を知っていますか？

日本には、一定の区域に住む人々が仲良く助け合って暮らしていくために、**自治会**という組織があります。**自治会**は行政と住民とのパイプ役となって生活に必要な情報を伝えたり、お祭りや各種イベントなど地域住民相互の親睦を深めるための活動をしています。

また、災害に備えて訓練をしたり、日本の生活習慣でわからないことに答えてくれたり、一人では解決できない問題があるときは、隣近所の人たちが協力して助け合います。あなたも、気軽に**自治会**に入って、その活動に参加し、日頃どうしても疎遠になりがちな隣近所の人たちと親睦を深めてください。

自治会のはたらき

地域の行事やお知らせを
回覧します。



小学生の通学途中で起きる交
通事故を防ぐため、道路の横
断の際に危険がないか安全の
確保を
行います。



お祭りや運動会などのイベン
トを行います。また防災訓練
も行います。



「清掃の日」を設け、地域の
道路や公園などの掃除をし
ます。



街灯を設置したり、管理をし
ます。また、資源ごみの日に
収集場の管理を
します。



地域住民からの要望を市に伝
えます。



●自治会に入るにはどうしたらいいの？

日本語が話せる方は、大和市自治会連絡協議会までお電話をください。（電話 046-260-5130）

日本語が話せない方は、裏面の連絡先にお電話ください。

●生活ルール

日本で生活する外国人市民の方は、言葉、文化、生活習慣などの違いから、以下のような場面で戸惑うことが多いようです。日本の習慣を知らないためトラブルになることもありますので、早く生活ルールを覚えて、近所の人と気持ちよく生活しましょう。また、以下の例以外にも、他にわからないことがあれば気軽に自治会に相談してみましょう。

- ①近所の人には気軽にあいさつをして、顔見知りになりましょう。お友達をつくって、日本での生活を楽しみましょう。
朝は「おはようございます」 昼は「こんにちは」 夜は「こんばんは」 感謝は「ありがとう」
- ②日本の家屋は木造が多いため、隣近所の話し声や物音がよく聞こえます。特にアパートやマンションはよく音が響きますので、家族や友達と飲食やおしゃべりのときは、マナーを守って楽しんでください。
- ③公園や空き地などでは、許可なく火を使うことはできません。バーベキューなどを行う場合には、火を使える場所か国際交流サロンなどで確認してください。（下記の表参照）また、必ず火の始末をお願いします。
- ④燃やせるごみ、燃やせないごみ、資源になるごみで、出せる曜日や場所が異なるので注意しましょう。
- ⑤日本は道路が狭いため、自動車は特に決められた場所以外に駐車することはできません。駐車違反は事故やトラブルの原因になりますので、必ず駐車場を利用してください。

●大和市国際化協会通訳サービスのご案内

行政手続きや日常生活で分からないことがありましたら、以下の連絡先までお問い合わせください。

言語	曜日	時間	場所	電話
スペイン語	火曜日	9:00~12:00 13:00~16:00	大和市役所2階 国際・市民共生課	046-263-8305
	金曜日	9:00~12:00 13:00~17:00	大和市国際化協会内 国際交流サロン	046-265-6053
英語	火曜日～金曜日	9:00~12:00 13:00~17:00		
ベトナム語	火曜日	9:00~12:00 13:00~16:00		
タガログ語	水曜日	10:00~13:00		
中国語	木曜日	10:00~13:00		

国際交流サロンや市役所にある「生活ガイド」には、この他にもいろいろな情報が掲載されていますのでご利用ください。

※自治会についてのお問い合わせ（日本語のみ対応できます）

大和市自治会連絡協議会

〒242-8601 大和市下鶴間 1-1-1 大和市役所 1 階 TEL 046-260-5130

※その他生活の困りごとについてのお問い合わせ

大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西 1-3-17 ベテルギウス北館 1 階 TEL 046-265-6051

Do you know the Residents' Association?

In Japan, there is an organization called “Jichikai” (Residents' Association) in which people living in certain areas work together and help each other. The Residents' Association serves as a conduit between the government and residents and conducts activities to distribute information that is necessary for daily life. Residents' Associations also serve to deepen mutual friendships among local residents through festivals and other events.

In addition, when there are problems that cannot be solved by a single person, such as training in preparation for disasters or answering questions about the Japanese lifestyle, neighbors cooperate to help each other. Please feel free to join your Residents' Association, participate in its activities, and deepen friendships with your neighbors. (who may otherwise be very private).

Residents' Association Work

We circulate notices and information about local events.



In order to prevent traffic accidents from occurring when elementary school students are on their way to school, we ensure safety when crossing the road.



We hold events such as festivals and athletic meets. We also have a disaster drill.



We organize a day for cleaning roads and parks.



We install and manage town lights. We also manage the collection site on the day of recyclable garbage.



We inform the city of requests made by local residents.



●How can I join the Residents' Association? (Jichikai)

If you can speak Japanese, please call the Yamato-shi Renraku Kyogikai (Liaison Council of Yamato City Residents' Association) TEL: 046-260-5130

If you cannot speak Japanese, please contact the number on the back.

●Lifestyle Rules

Foreign residents living in Japan are often puzzled by differences of language, culture, and lifestyle when in situations like those listed below. If you do not know the Japanese customs, you may get into trouble. Learn the rules of living quickly so that you can live comfortably with your neighbors. If you have questions beyond the following examples, please feel free to consult your Residents' Association.

- ① Make friends and enjoy life in Japan; feel free to greet your neighbors and get to know them.
In the morning, we say “Ohayo Gozaimasu”, in the afternoon, “Konnichiwa”, in the evening, “Konbanwa”. For thank you, we say “Arigatou”.
- ② Many Japanese houses are made of wood, so you can hear the voices and sounds of your neighbors easily. In apartments and condominiums, the sound is often echoed. So, when you eat, drink or chat with your family or friends, please observe your manners and enjoy.
- ③ You cannot use fire without permission in parks or vacant lots. When you want to have a barbecue, please check the places where you can use fire at the International Exchange Salon. (Refer to the table below) Also, after the barbecue, make sure the fire is put out completely.
- ④ Please be aware that the days and places for taking out the garbage differ depending on the type: burnable garbage, non-burnable, and recyclable garbage.
- ⑤ Since roads are narrow in Japan, cars should be parked in designated places. Parking violations can cause accidents and trouble, so please make sure to use a parking lot.

●Guide to the Yamato International Association's Interpretation Service

If you have any questions about administrative procedures or daily life, please contact the services below.

Language	Day of week	Time	Place	Phone
Spanish	Tuesdays	9 : 00~12 : 00 13 : 00~16 : 00	The 2 nd floor of Yamato City Hall Kokusai Shimin Kyosei-Ka	046-263-8305
	Fridays	9 : 00~12 : 00 13 : 00~17 : 00	In the Yamato International Association International Exchange Salon	046-265-6053
English	Tuesdays~ Fridays	9 : 00~12 : 00 13 : 00~17 : 00		
Vietnamese	Tuesdays	9 : 00~12 : 00 13 : 00~16 : 00		
Tagalog	Wednesdays	10 : 00~13 : 00		
Chinese	Thursdays	10 : 00~13 : 00		

Please use the “Lifestyle Guide” (Seikatsu Guide) at the International Exchange Salon or City Hall for more information.

*Inquiries about the Residents' Association (in Japanese only)

Yamato Jichikai Renraku Kyogikai

1st floor of Yamato City Hall, 1-1-1 Shimotsuruma, Yamato City, 242-8601 TEL:046-260-5130

*Inquiries about other problems in daily life

Yamato International Association

1st floor, Betelgeuse North Wing, 1-3-17 Fukami-nishi, Yamato City, 242-0018 TEL: 046-265-6051

你知道“自治会”吗？

在日本，生活在一定区域范围的居民为了和睦相处和互助而成立的组织,叫做“自治会”。自治会作为行政和居民之间的沟通渠道，为居民提供传递生活所需的信息。同时,为了加深居民之间的和睦相处，还举办节日祭典以及各种社区活动。

另外，还会组织防灾训练。除此以外,通过邻里之间的互助，解答有关日本生活习惯的疑问，帮助解决一个人无法处理的问题。欢迎您也加入自治会。通过参加自治会的各种活动，加深平日里易于疏远的邻里关系。

自治会的工作

我们传阅关于当地活动和通知的信息。



为了防止小学生在上学放学路上发生交通事故，在小朋友过马路时确保他们的交通安全。



举办节日祭典、运动会等活动。还组织防灾训练。



安排“扫除日”，集体打扫社区内道路以及公园。



设置、管理路灯。并负责资源回收日回收站的管理工作。



把社区居民的要求转达给市政府相关部门。



●怎样加入自治会？

会日语的朋友可以直接打电话到「大和市自治会联络协议会」。(电话 046-260-5130)
如果不会讲日语，请参照背面的联络方式电话咨询。

●生活规则

生活在日本的外国人市民朋友，由于语言、文化、生活习惯等不同，会在很多方面产生困惑。如果不了解日本的习惯也可能会发生一些矛盾摩擦，所以还是需要尽早熟知生活规则，才能和邻里和睦相处，愉快地生活。另外，除了以下例子之外，如果有其他不懂的问题也可以向自治会咨询。

- ① 尽量和邻里打招呼，以便和邻里相识。多结交朋友，让自己在日本的生活更加愉快。
早上说「おはようございます」 中午说「こんにちは」 晚上说「こんばんは」 感谢时说「ありがとう」
- ② 日本的房屋多为木造，近邻的谈话声和各种声响都很容易听到。特别是简易公寓和公寓很容易传音，所以请在和家人朋友吃饭聊天时，不要过分大声喧哗。
- ③ 在公园和空地等处，未经许可不能用火。如果想要举办烧烤派对，请事先向国际交流沙龙等处咨询是否可以用火。（请参照下表）另外，烧烤结束后,请务必将火熄灭,以防火灾。
- ④ 可燃垃圾、不可燃垃圾、可作资源回收的垃圾，它们各自的回收日和回收地点会有所不同。务必请大家注意。
- ⑤ 因日本道路狭窄，汽车不能停在规定场所以外的地方。违章停车往往会造成各种事故及纠纷，所以请务必使用停车场。

●大和市国际化协会翻译服务指南

如在办理行政手续以及日常生活当中有不明白的地方，请向以下相关部门联络咨询。

语言	星期	时间	地点	电话
西班牙语	星期二	9：00～12：00 13：00～16：00	大和市政府 2 楼 国际市民共生科	046-263-8305
	星期五	9：00～12：00 13：00～17：00	大和市国际化协会内 国际交流沙龙	046-265-6053
英语	星期二～星期五	9：00～12：00 13：00～17：00		
越南语	星期二	9：00～12：00 13：00～16：00		
他加禄语	星期三	10：00～13：00		
中文	星期四	10：00～13：00		

放在国际交流沙龙以及市政府等处的《生活指南》（「生活ガイド」）上，同时还登载着其他各种有用的信息，供大家利用。

※关于自治会的咨询（只能通过日语应答）

大和市自治会联络协议会
〒242-8601 大和市下鶴間 1-1-1 大和市政府(大和市役所)1 楼 TEL 046-260-5130

※其他与生活相关的咨询解疑

大和市国际化协会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17 市民活动中心（ベテルギウス北館）1 楼 TEL 046-265-6051

자치회를 알고 계십니까?

일본에서는, 일정 구역에 거주하는 사람들이 사이 좋게 도움을 주고 받으면서 생활을 할 수 있도록 자치회라는 조직이 있습니다. 자치회는 행정과 주민과의 파이프 역할을 하면서 생활에 필요한 정보를 전달하거나, 축제와 각종 이벤트 등의 지역 주민 상호 친목을 도모하기 위해서 활동을 하고 있습니다.

그리고, 재해에 대비하여 훈련을 하거나, 일본 생활 관습중에서 모르는 부분에 대한 대답을 듣거나, 혼자서 해결 할 수 없는 문제 발생시에는, 주위에 이웃들이 협력하고 도움을 주고 받습니다. 여러분들도 마음 편히 자치회에 가입하고, 이러한 활동에 참가하며, 평상시에 소원해 지기 쉬운 이웃 주민들과의 친목을 도모해 주시기를 바랍니다.

자치회의 역할

지역 행사와 소식들을 회람합니다.



초등학생이 통학도중에 발생하는 교통사고를 방지하기 위해 도로를 횡단할때에는 위험한 곳이 없는지 안전확보도 합니다.



축제와 운동회 등의 이벤트도 진행합니다. 그리고 방재훈련도 합니다.



(청소의 날)을 지지정해서 지역의 도로와 공원등의 청소를 합니다.



가로등을 설치하거나, 관리를 합니다. 또한 자원 쓰레기 버리는 날의 쓰레기장 관리를 합니다.



지역주민의를 요구사항을 시에 전달합니다.



●자치회에 가입하기 위해서 어떻게 해야 할까요?

일본어가 가능한 분은 야마토시 자치회 연합협회에 전화해 주십시오. (전화번호 046-260-5130)
일본어가 힘드신 분은 뒷면 연락처로 연락해 주십시오.

●생활의 규칙

일본에서 생활하시는 외국인 시민분들은 언어, 문화, 생활관습의 차이로, 아래와 같이 당황스러운 상황을 많이 경험

하실겁니다. 일본의 관습을 잘 알지 못하기 때문에 분쟁이 일어 날 수 있으므로, 되도록이면 빨리 생활의 규칙을 습득하고,주변의 이웃들과 기분 좋게 생활합시다.

그리고 아래의 예 이외에도,다른 의문점이 있으시면 부담없이 자치회에 상담해 주십시오.

- ①이웃 사람들과 가볍게 인사를 나누시고 얼굴을 익히시다.친구를 사귀고 일본생활을 즐겁게 보냅니다.
아침에는「오하요고자이마스」 낮에는「곤니찌와」 밤에는「곤방와」 감사는「감사합니다」
- ②일본의 가옥은 목조가 많아서 이웃 주민의 대화와 물건소리가 잘 들립니다. 특히 아파트나 맨션은 소리가 쉽게 울려 퍼지기 때문에,가족, 친구들과의 식사 시간중에 대화는 매너를 지키면서 즐거운 시간을 보내십시오.
- ③공원과 공터에서는 허가없이 불을 사용할 수 없습니다. 바베크등을 하실 때에는,불을 사용할 수 있는 장소인지 국제교류살롱에 확인하여 주십시오.(아래의 표참고)그리고 불을 사용한 다음에는 불씨를 제거해 주십시오.
- ④가연쓰레기,불연쓰레기,재활용 되는 쓰레기,쓰레기 수거 요일과 장소가 다르므로 주의하시길 바랍니다.
- ⑤일본은 도로가 좁아서, 자동차는 특히 정해진 장소 이외에는 주차를 할 수 없습니다. 주차위반은 사고와 분쟁의 원인이 될 수 있기 때문에, 반드시 주차장을 이용하시기를 바랍니다.

●야마토시 국제화협회 통역서비스 안내

행정수속, 일상생활에 관하여 의문점이 있으시면 아래 연락처로 문의하여 주십시오.

언어	요일	시간	장소	전화
스페인어	화요일	9 : 00 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 16 : 00	야마토시청 2 층 국제시민공생과	046-263-8305
	금요일	9 : 00 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 17 : 00	야마토시국제화협회내 국제교류살롱	046-265-6053
영어	화요일~금요일	9 : 00 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 17 : 00		
베트남어	화요일	9 : 00 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 16 : 00		
다갈로그어	수요일	10 : 00 ~ 13 : 00		
중국어	목요일	10 : 00 ~ 13 : 00		

국제교류살롱과 시청에 있는「생활 가이드」에는、이외에도 여러가지 정보가 게재되어 있으므로 이용해 주십시오.

※자치회에 관한 문의(일본어만 대응 가능합니다.)

야마토시 자치회 연락협의회

〒242 - 8601 야마토시 시모쓰루마 1-1-1 야마토시청 1 층 TEL046-260-5130

※그 외에 생활의 곤란한 부분에 관한 문의

야마토시 국제화협회

〒242-0018 야마토시 후까미 니시 1-3-17 베테루기우스 북관 1 층 TEL046-265-6051

BẠN CÓ BIẾT VỀ HỘI TỰ TRỊ KHÔNG ?

Tại nước Nhật, những người sống trong một khu vực nào đó vì mục đích cùng sống hòa hợp và hỗ trợ cho nhau nên sẽ có tổ chức gọi là Hội tự trị. Hội tự trị là vai trò kết nối giữa hành chính và thị dân, sẽ truyền đạt những thông tin cần thiết, hoạt động tổ chức lễ hội và các sự kiện cho sự quan hệ của thị dân trong khu vực gắn bó thân thiết hơn.

Ngoài ra, có huấn luyện phòng chống thiên tai, trả lời những thắc mắc về phong tục sinh hoạt của nước Nhật, khi có vấn đề trở ngại gì mà một mình không thể giải quyết được thì những người sống xung quanh sẽ hợp tác giúp đỡ lẫn nhau. Bạn cũng hãy vào Hội tự trị và tham gia hoạt động, hãy làm sự quan hệ hàng ngày đối với những người sống xung quanh để bị xa lạ trở thành gắn bó thân thiết nhiều hơn.

Hoạt động của Hội tự trị

Chúng tôi luân chuyển các thông báo và thông tin về các sự kiện địa phương.



Kiểm tra có nguy hiểm hay không và đảm bảo an toàn khi qua đường, để phòng ngừa tai nạn giao thông trên những con đường cho các em tiểu học đi học.



Tổ chức những sự kiện như Lễ hội matsuri, đại hội thể dục thể thao, hoặc huấn luyện phòng chống thiên tai.



Tổ chức 「Ngày làm vệ sinh」, và làm vệ sinh dọn dẹp các đường phố hoặc công viên trong khu vực.



Lắp đặt quản lý đèn đường. Quản lý nơi bỏ rác vào ngày thu rác tái chế.



Truyền đạt nhu cầu của thị dân trong khu vực cho thành phố.



●Phải làm sao để vào Hội tự trị ?

Bạn nào biết nói tiếng Nhật thì hãy điện thoại đến Hội nghị liên lạc hội tự trị thành phố Yamato.

(Số Dt : 046-260-5130)

Bạn nào không biết nói tiếng Nhật thì hãy liên lạc số điện thoại ở mặt sau.

●Quy tắc sinh hoạt

Những thị dân người ngoại quốc sinh hoạt tại nước Nhật, vì khác ngôn ngữ, văn hóa, phong tục sinh hoạt v.v... có nhiều người khi gặp những trường hợp sau đây sẽ bị bối rối không biết phải làm như thế nào. Vì không biết phong tục của nước Nhật mới gặp rắc rối, nên hãy nhanh chóng nhớ các quy tắc sinh hoạt và sống cùng với những người xung quanh một cách thoải mái. Ngoài ra, ngoài những ví dụ sau đây, nếu có điều gì không hiểu hãy thoải mái tư vấn với Hội tự trị.

- ①Hãy chào hỏi thoải mái và làm quen với người hàng xóm. Hãy trở thành bạn và sinh hoạt vui vẻ tại nước Nhật. Buổi sáng thì 「Ohayo gozaimasu」, Buổi trưa thì 「Konnichiwa」, buổi tối thì 「Kombanwa」, khi cảm tạ thì 「Arigato」
- ②Nhà ở Nhật thì đa số là làm bằng gỗ, nên dễ nghe thấy tiếng nói chuyện và âm thanh của nhà bên cạnh. Nhất là những căn nhà cho thuê hoặc chung cư thì âm thanh sẽ dễ bị vang ra, khi có người gia đình và bạn bè tới chơi ăn uống nói chuyện với nhau thì hãy tuân theo các quy tắc và chơi vui vẻ.
- ③Tại các công viên và khoảng đất trống v.v...nếu không được sự cho phép thì không được dùng lửa. Trường hợp muốn nướng BBQ thì hãy liên lạc với Salon giao lưu quốc tế v.v...để xác nhận xem nơi đó có đốt lửa được hay không. (Tham khảo bảng bên dưới) Ngoài ra hãy nhất định dập tắt lửa.
- ④Thứ ngày và nơi bỏ rác cháy, rác không cháy, rác tái chế sẽ khác nhau nên hãy chú ý.
- ⑤Đường ở Nhật chật hẹp nên xe hơi ngoài các nơi quy định thì không được đậu xe. Vi phạm đỗ xe sẽ thành nguyên nhân xảy ra tai nạn và gây rắc rối nên hãy nhất định sử dụng các bãi đỗ xe.

●Hướng dẫn dịch vụ thông dịch của Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Tp Yamato

Khi không hiểu về thủ tục hành chính hoặc sinh hoạt hàng ngày v.v..., thì hãy liên hệ đến nơi liên lạc sau đây.

Ngôn ngữ	Thứ	Thời gian	Địa điểm	Số Đt
Tiếng Tây ban nha	Thứ Ba	9 : 00~12 : 00 13 : 00~16 : 00	Toà thị chánh Tp Yamato tầng 2 Phòng Kinh tế công dân và Sáng tạo sống động, Phòng Chung sống quốc tế và công dân	046-263-8305
	Thứ Sáu	9 : 00~12 : 00 13 : 00~17 : 00	Salon Giao Lưu Quốc Tế trong Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Tp Yamato	046-265-6053
Tiếng Anh	Thứ Ba~Thứ Sáu	9 : 00~12 : 00 13 : 00~17 : 00		
Tiếng Việt	Thứ Ba	9 : 00~12 : 00 13 : 00~16 : 00		
Tiếng Tagalog	Thứ Tư	10 : 00~13 : 00		
Tiếng Trung quốc	Thứ năm	10 : 00~13 : 00		

Trong quyển 「Hướng dẫn sinh hoạt」 có đề ở Salon giao lưu quốc tế và Tòa thị chánh, có đăng nhiều thông tin khác nên hãy sử dụng.

※Liên hệ liên quan về Hội Tự Trị (Chỉ đáp ứng bằng tiếng Nhật)
Hội nghị liên lạc Hội tự trị Tp Yamato
〒242-860 1 Yamatoshi Shimotsuruma 1-1-1 Tòa thị chánh Tp Yamato tầng 1
TEL 046-260-5130

※Liên hệ liên quan về vấn đề sinh hoạt khác
Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Tp Yamato
〒242-0018 Yamatoshi Fukaminishi 1-3-17 Beterugiusu tòa nhà phía bắc tầng 1
TEL 046-265-6051

¿Conoces la Asociación del Vecindario?

En Japón, existe una Organización llamada Asociación del Vecindario, con el propósito de que las personas que viven en un área determinada puedan vivir en armonía ayudándose mutuamente. Las Asociaciones de Vecindarios actúan como intermediarios entre la parte administrativa y los residentes para transmitir la información necesaria de la vida cotidiana y para profundizar las relaciones entre los residentes locales organizando festivales y diversos eventos.

Además, organiza simulacro para algún desastre, responde a preguntas que no entiende acerca el estilo de vida cotidiana en Japón o si tiene algún problema que no pueda resolver por sí mismo, los vecinos cooperarán en ayudar. Únase usted también a la Asociación del Vecindario, participando en actividades y profundizando la buena relación con los vecinos que tienden a distanciarse diariamente.

Labor de la Asociación de Vecindario

Circulamos avisos e información sobre eventos locales.



Previene los accidentes de tránsito que pueden ocurrir, verificando la seguridad de que no haya peligro al cruzar el peatonal camino a la escuela de los alumnos de la primaria.



Realiza eventos como deportivos y festivales. También lleva a cabo simulacros de prevención de desastres.



Establece un "día de limpieza" para limpiar calles y parques locales.



Instala y administra el alumbrado público. Además, administra el sitio de recolección en el día de los residuos reciclables.



Comunica las solicitudes de los vecinos a la ciudad.



● ¿Cómo puedo unirme a la Asociación del Vecindario?

Si puede hablar Japonés, llame al Consejo de Enlace de la Asociación de Vecindario de la ciudad de Yamato. (Tel 046-260-5130)

Si no habla japonés, llame a la información de contacto que se encuentra en la parte de atrás.

●Reglas de la vida cotidiana

Los ciudadanos extranjeros que viven en Japón a menudo se desorientan debido a diferencias en el idioma, la cultura y el estilo de vida. Hay veces que por desconocimiento de los hábitos de Japón llegan a tener dificultades. Tratemos de aprender lo más rápido posible las normas de convivencia, para así llevar una vida agradable con los vecinos. Si tiene otras dudas, acérquese a hacer las preguntas a la Asociación de Vecindario.

- ① Siéntase libre de saludar a sus vecinos y familiarizarse con ellos. Hacer amigos y disfrutar de la vida en Japón.
En la mañana [Ohayougozaimasu] En la tarde [Konnichiwa] En las noches [Konbanwa] Al agradecer [Arigatougozaimasu]
- ② Muchas casas japonesas están hechas de madera, por lo que a menudo se pueden escuchar las voces y los ruidos de los vecinos. Especialmente en apartamentos y condominios el sonido repercute, por eso en las reuniones con sus familiares y amistades diviértanse respetando las normas.
- ③ No puede usar fuego sin permiso en parques, lugares desalojados, etc. Cuando desee hacer una parrillada, consulte por ejemplo en La Oficina de la Asociación Internacional de Yamato, si ese lugar se puede utilizar fuego o no. (Vea la tabla de abajo) Además, asegúrese de apagar el fuego.
- ④ Tenga en cuenta que los días y lugares donde se deposita la basura son diferentes dependiendo si son incinerables o no incinerables o para usarlos como reciclaje.
- ⑤ Debido a las estrechas calles de Japón, los automóviles solo se pueden estacionar en las áreas designadas. Las infracciones de estacionamiento pueden causar accidentes y problemas, es recomendable utilizar los lugares de estacionamiento.

●Información del servicio de intérpretes de la Asociación Internacional de la ciudad de Yamato

Si tiene alguna pregunta sobre los procedimientos administrativos o sobre la vida cotidiana, comuníquese con nosotros utilizando la información de contacto a continuación.

Idioma	Día	Horario	Lugar	Teléfono
Español	Martes	9 : 00 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 16 : 00	Municipalidad de Yamato 2do piso Kokusai • Shimin kyōsei-ka	046-263-8305
	Viernes	9 : 00 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 17 : 00	Dentro de la Asociación Internacional de la Ciudad de Yamato Salón de intercambio internacional	046-265-6053
Inglés	Martes ~ Viernes	9 : 00 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 17 : 00		
Vietnamita	Martes	9 : 00 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 16 : 00		
Tagalog	Miércoles	10 : 00 ~ 13 : 00		
Chino	Jueves	10 : 00 ~ 13 : 00		

Utilice la "Guía de estilo de vida" donde puede encontrar aparte más informaciones y lo puede conseguir en el Salón de Intercambio Internacional o en la Municipalidad

※ Consultas sobre la Asociación de Vecindario (solo está disponible en japonés)

Consejo de Enlace de la Asociación de Vecindario de la Ciudad de Yamato

〒242-8601 Yamato shi Shimotsuruma 1-1-1 Municipalidad de Yamato 1er piso TEL 046-260-5130

※ Consultas sobre otros problemas de la vida cotidiana.

Asociación Internacional de la Ciudad de Yamato

〒242-0018 Yamato shi Fukami nishi 1-3-17 Beteruguiusu kitakan 1er piso TEL 046-265-6051

Alam mo ba ang jichikai o barangay?

Para sa ikabubuti at pagkakaisa ng bawat barangay sa bansang ito, itinatag ang jichikai. Ang samahang ito ay kabalikat ng mamamayan upang ihatid ang anumang impormasyon, mga ebento at iba pang programa upang magkaroon ng mas malalim at pag kakaunawaan ang bawat isa.

Mayroon din pong mga sakuna na di inaasahang dumarating at darating pa. upang malaman natin ang mga paraan upang makaligtas o mapaghandaan ito, hinihiling po namin na makiisa at sumali sa samahang ito, upang maibahagi namin ang mga kaalamang ito at magkatulungan tayo.

Mga gawain ng jichikai

Ipapamahagi namin ang mga abiso at impormasyon tungkol sa mga lokal na kaganapan.



Pagsubaybay sa mga aaral upang maiwasan ang sakuna sa pagpasok at pag uwi.



Mga programa tulad ng undokai, umatsuri, pagsasanay sa lindol at iba pa.



「Araw ng paglilinis」 sama samang lilinis ang paligid.



Pagtawag pansin sa pag iwas sa sunog at paghihiwalay ng mga basura.



Pag papaabot ng ating mga kahilingan sa namumuno.



●Paano makakasali sa samahang ito?

Para sa marunong mag nihongo, tumawag sa Yamato Jichikai Renraku Kyogikai (TEL: 046-260-5130)

Para sa di pa kayang mag nihongo, nasa kabilang page po ang telepono.

●Regulasyon sa pamumuhay

Para sa mga dayuhang naninirahan dito, may mga bagay na maaaring maging problema tulad ng salita, kultura, pamumuhay at iba. Upang maiwasan ito, kailangang alamin natin ang mga regulasyon, at magkaroon po tayo ng pakikitungo sa mga kapitbahay, maaari rin po tayong makipag ugnayan sa mga nakasulat sa ibaba at sundin ang mga sumusunod:

- ① Ugaliing bumati sa mga kapitbahay, kilalanin at makipag kaibigan. Maging makatarungan ang pagtira natin dito.
Sa umaga [ohayo gozaimasu] tanghali [konnichiwa] gabi [konbanwa] pasasalamat [arigatou]
- ② Iwasan lamang po natin ang malakas na patugtog at usapan, dahil naririnig po sa kabilang bahay, lalo na sa mansion o apartment. Panatilihin po natin ang magandang asal.
- ③ Bawal po ang apoy sa mga park o lugar na pang publiko. Alamin sa Yamato Intl. Association kung ibig ninyong mag barbeque o salu salo sa mga lugar na maaaring upahan. Alamin din po kung maaaring gumamit ng apoy sa lugar na inyong pupuntahan
- ④ May araw po ang pagtatapon ng mga basura at recycle. Alamin din po ito.
- ⑤ May tamang lugar po ang pagparada ng mga bisikleta, upang maiwasan ang anumang problema, maaari po lamang na iparada ito sa tamang lugar.

●Serbisyo ng Yamato International Association sa interpretation

Kung may kahirapan po tayo sa mga papeles, o sa anumang bagay, tumawag po sa araw na may interpreter at handa po silang tumulong sa atin.

wika	araw	oras	lugar	telepono
Spanish	Martes	9 : 00~12 : 00 13 : 00~16 : 00	2 nd flr. Yamato City hall Internasyonal at Citizen Coexistence na Dibisyon	046-263-8305
	Biyernes	9 : 00~12 : 00 13 : 00~17 : 00	Yamato International Association Exchange Salon	046-265-6053
English	Martes-Biyernes	9 : 00~12 : 00 13 : 00~17 : 00		
Vietnam	Martes	9 : 00~12 : 00 13 : 00~16 : 00		
Tagalog	Miyerkoles	10 : 00~13 : 00		
Chinese	Huwebes	10 : 00~13 : 00		

Mayroon pong [Seikatsu guideline] ang International Exchange Salon at City Office na makakadagdag kaalaman po sa atin. Gamitin po ito.

※tumawag po sa Jichikai (sa nihongo po)

Yamato Jichikai Renraku Kyokiikai

〒242-8601 1-1-1 Shimo Tsuruma, Yamato, 1st Flr. Yamato City Office TEL 046-260-5130

※para sa may kahirapan sa mga bagay bagay

Yamato International Association

〒242-0018 1-3-17 Fukami Nishi, Yamato Beterigous Bldg 1st Flr TEL 046-265-6051